



UNIVERSIDAD DE COSTA RICA
 Escuela de Filología, Lingüística y Literatura
 Departamento de Lingüística
 Prof. Carlos Sánchez Avendaño
 II-2019

PROGRAMA

FL-1025 Las lenguas de Costa Rica y sus literaturas orales

Créditos: 3

Intensidad: 3 horas por semana

Requisito: ninguno

Descripción

Curso introductorio a las lenguas de Costa Rica y sus literaturas orales. Se estudian, de manera elemental, tanto temas históricos (orígenes y evolución) como sincrónicos (tipología, circunstancias sociolingüísticas).

Objetivo general

Que el estudiante adquiera una visión general de la problemática de las lenguas de Costa Rica familiarizándose con su historia, sus principales características estructurales, sus circunstancias sociales y el arte verbal tradicional que se produce en ellas.

Objetivos específicos

Que el estudiante adquiera una visión general de:

1. la historia de las distintas lenguas de Costa Rica;
2. las principales características de orden tipológico de estas lenguas;
3. su situación y circunstancias sociales actuales;
4. la temática, los géneros y los rasgos formales de las literaturas orales tradicionales de dichas lenguas.

Contenidos y cronograma

1. Panorama de la diversidad etnolingüística actual de Costa Rica. (1 semana)
2. Breve recorrido historiográfico acerca del estado de la descripción y de la documentación de las lenguas de Costa Rica, así como del conocimiento cultural, las prácticas culturales y la tradición oral. (1 semana)
3. Prehistoria e historia lingüística y sociolingüística de Costa Rica. (2 semanas)
4. Insumos teóricos para acercarse a la diversidad etnolingüística: relaciones entre lenguaje, cultura, entorno y cognición; codificación léxico-gramatical y conceptualización. (1 semana)
5. Especificidad socioetnolingüística de los pueblos indocostarricenses: sociedades tradicionales y lenguas endémicas, contacto de lenguas-culturas y cambio cultural. (1 semana)
6. Fronteras interétnicas, instituciones tradicionales y lenguaje. (1 semana)

7. Temas de lengua y cultura: etnotaxonomías; codificación del tiempo, el espacio y la forma; cuerpo, corporeización y lenguaje; percepción de la realidad y descriptores lingüísticos. (3 semanas)
8. Insumos teóricos para acercarse a la tradición oral, el arte verbal y la mitología. Conceptualizaciones intraculturales de la tradición oral y su valor (1 semana)
9. Temas de tradición oral y mitología: ciclos narrativos cosmogónicos, ciclos narrativos de naturaleza épica, ciclos sobre héroes y monstruos. (3 semanas)
10. Otras manifestaciones discursivas: cantos, hechizos, oraciones. (1 semana)
11. Patrimonialización de las lenguas-culturas, manifestaciones artísticas contemporáneas. (1 semana)

Actividades

Clases magistrales, discusión de lecturas y ejercicios, exposiciones, realización de trabajos. Este curso es bajo virtual. Se utilizará la plataforma institucional Mediación Virtual para colocar guiones de clase, lecturas y tareas.

Evaluación

Exámenes	60%
Tareas	10%
Trabajo final	30%

Bibliografía

- Anglin Edwards, Joice. 2002. *Anancy en Limón. Cuentos afro-costarricenses*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Boza Villarreal, Alejandra. 2014. *La frontera indígena de la Gran Talamanca. 1840-1930*. Cartago: EDUPUC.
- Bozzoli de Wille, María Eugenia. 1977. "Narraciones bribris". *Vínculos* 2(2):165-200.
- _____. 1977. "Narraciones bribris". *Vínculos* 3(1-2):67-104.
- Bozzoli de Wille, María Eugenia. 1986. *El indígena costarricense y su ambiente natural: Usos y adaptaciones*. San José: Editorial Porvenir.
- Britton, Carol. 2008. *Cuentos afrocaribeños de la araña Anancy y sus amigos*. San José: Instituto Costarricense de Enseñanza Radiofónica.
- Constenla Umaña, Adolfo. 1996. *Poesía tradicional indígena costarricense*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- _____. 1998. *Gramática de la lengua guatusa*. Heredia: Editorial de la Universidad Nacional.
- _____. 2006. *Poesía bribri de lo cotidiano*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- _____. 2007. *La lengua de Térraba*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- _____. 2011. *Leyendas y tradiciones borucas. Tomo II*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Constenla Umaña, Adolfo y Espíritu Santo Maroto. 1979. *Leyendas y tradiciones borucas*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Constenla Umaña, Adolfo, Eustaquio Castro y Antonio Blanco. 1993. *Laca Majifijica. La transformación de la tierra*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Constenla Umaña, Adolfo y Eustaquio Castro. 2011. *Pláticas sobre felinos*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.

- _____. 2014. *Muérrajá mausírrajáca. Pláticas sobre ogros*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- _____. 2014. *Poréteca maráma. Cantos guatusos de entretenimiento*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Constenla Umaña, Adolfo, Feliciano Elizondo Figueroa y Francisco Pereira Mora. 1998. *Curso básico de bribri*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- COOPA. 1996. *Narraciones bribris. Así cuentan los mayores...* San José: Fundación Coordinadora de Pastoral Aborigen.
- _____. 1997. *Narraciones Ngäbes: revitalización de la cultura tradicional*. San José: Fundación Coordinadora de Pastoral Aborigen.
- Chang Vargas, Giselle. 1984. *Cuentos tradicionales afrolimonenses*. San José: Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes.
- Fernández Torres, Severiano y Marine Hedström-Rojas. 2011. *Siböte i-ka dieyá. El banquete de Sibö*. San José: Fundación Nairi.
- González Chaves, Alfredo y Fernando González Vásquez. 1994. *La casa cósmica talamanqueña y sus simbolismos*. San José: Editorial de la Universidad Estatal a Distancia.
- Guerra Tugri, Roberto et al. 2010. *Kukwe kena ngäbere. Mitos ngäbe*. Programa de Regionalización Interuniversitaria CONARE.
- Herzfeld, Anita. 2002. *Mekaytelyuw: La lengua criolla*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Ibarra Rojas, Eugenia. 1990. *Las sociedades cacicales de Costa Rica (siglo XVI)*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Ibarra Rojas, Eugenia. 1999. *Las manchas del jaguar. Huellas indígenas en la Historia de Costa Rica*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Instituto de Estudios de las Tradiciones Sagradas de Abia Yala. 2000. *Narraciones Malekus*. San José: Fundación Coordinadora de Pastoral Aborigen.
- Instituto de Estudios de las Tradiciones Sagradas de Abia Yala. 2001. *Narraciones Teribes*. San José: Ietsay Cecuna.
- Jara Murillo, Carla. 1993. *I ttè. Historias bribris*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- _____. 2018. *Gramática de la lengua bribri*. San José: E-Digital ED.
- Jara Murillo, Carla Victoria y Alí García Segura. 1997. *Kó késka. El lugar del tiempo*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- _____. 2003. *Diccionario de mitología bribri*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Jara Murillo, Carla y Alí García Segura. 2008. *Cargos tradicionales del pueblo bribri: Što'tamĩ - Ókõm - Awá*. San José: Instituto Costarricense de Electricidad.
- _____. 2009. *Se' e' yawõ bribri wa. Aprendemos la lengua bribri*. San José: EDITORAMA.
- Margery Peña, Enrique. 1982. *Diccionario fraseológico bribri-español/español-bribri*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- _____. 1989. *Diccionario cabécar-español/español-cabécar*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- _____. 1994. *Mitología de los bocotás de Chiriquí*. Quito: Abya-Yala.
- Margery Peña, Enrique y Francisco Rodríguez Atencio. 1992. *Narraciones bocotás (dialecto de Chiriquí)*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Maroto, Espíritu Santo. 1999. *Lengua o dialecto boruca o brúnkajk* (recopilación y presentación de Miguel Quesada Pacheco). San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Mejía Marín, Noemy et al. 1995. *Historias malecus*. Heredia: EUNA.
- Meléndez, Carlos y Quince Duncan. 1972. *El negro en Costa Rica*. San José: Editorial Costa Rica.

- Palmer, Paula, Juana Sánchez y Gloria Mayorga. 1992. *Vías de extinción. Vías de supervivencia. Testimonios del pueblo indígena de la Reserva KéköLdi, Costa Rica*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Palmer, Paula. 2000. “*Wa’apin man*”. *La historia de la costa talamanca de Costa Rica, según sus protagonistas*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Pernudi Chavarría, Vilma. 2017. *Los Ngöbes del Pacífico Sur*. Heredia: EUNA.
- Quesada, Juan Diego. 2000. *A Grammar of Teribe*. Múnich: Lincom.
- _____. 2001. *Teribes y térrabas. Recuentos de un reencuentro*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- _____. 2002. *Narratives teribes*. Múnich: Lincom.
- _____. 2007. *The Chibchan Languages*. Cartago: Editorial Tecnológica de Costa Rica.
- _____. 2012. *Gramática del Buglere*. Quito: Editorial Abya-Yala.
- Quesada Pacheco, Miguel Ángel. 1995. *Hablemos boruca (Chá din di’ tégat tegrá)*. San José: Ministerio de Educación Pública.
- _____. 1996. *Shán rójc brúncajc rójc. Narraciones borucas*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- _____. 1996. *Los huetares: historia, lengua, etnografía y tradición oral*. Cartago: Editorial Tecnológica de Costa Rica.
- _____. 1997. *Historias de los Antiguos de Boruca. Div xasúj rójc ígui téc rójc*. Quito: Ediciones Abya-Yala.
- _____. 1998. *Tradiciones huetares*. Heredia: Editorial de la Universidad Nacional.
- _____. 2008. *Gramática de la lengua guaymí (ngäbe)*. Múnich: Lincom.
- _____. 2019. *Gramática boruca*. Múnich: Lincom.
- Quesada Pacheco, Miguel y Carmen Rojas Chaves. 1999. *Diccionario boruca- español/español-boruca*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Quesada Pacheco, Miguel Ángel y Bertilo Vejerano Palacio. 2010. *Kugwe ngäbere. Leyendas y tradiciones ngäbes*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Quirós Rodríguez, Juan Santiago. 2002. *Diccionario Español-Chorotega/Chorotega-Español*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Retana Castro, Priscilla. 2011. “Aproximación a la lengua de señas costarricense (LESCO)”. *Revista de Filología y Lingüística* 37(2):137-146.
- Sánchez, Juanita y Gloria Mayorga. 1994. *Se’ síwq’. Nuestras tradiciones. Costumbres y tradiciones bribris*. San José: Comisión Costarricense de Cooperación con la UNESCO.
- Sánchez Avendaño, Carlos. 2015. *La cola de la iguana. El pueblo malecu ante el desplazamiento de su lengua y su cultura tradicional*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Stone, Doris. 1949. *The Boruca of Costa Rica*. Massachusetts: Peabody Museum of American Archaeology and Ethnology.
- _____. 1961. *Las tribus talamanca de Costa Rica*. San José: Comisión Costarricense V Centenario del Descubrimiento de América.
- Varas, Valeria y Severiano Fernández. 1989. *Historias cabécares 1*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- _____. 1989. *Historias cabécares 2*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Woodward, James. 1991. “Sign Language Varieties in Costa Rica”. *Sign Language Studies* 73: 329-346.
- _____. 1992. “Historical Bases of New Costa Rican Sign Language”. *Revista de Filología y Lingüística* 18 (1): 127-132.